

MIC 箕面国際教会 2023.11.19 メッセージ

Title: 永遠の命への水を下さるイエス様 Jesus the giver of water of eternal life

Bible verses: ヨハネの福音書 John 4:3-30

Key Bible verse: ヨハネの福音書 John 4:14

「私を与える水は、その人の内で泉となり、永遠の命への水が湧き出ます。」

but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life."

(お祈り Opening prayer)

お祈りします。天のお父様、御名を崇めて感謝します。今朝、箕面国際教会で、この者が、礼拝のメッセージを取り次ぎさせて頂きます。今日の礼拝をあなたが導いて下さい。イエス様が崇められる礼拝となりますように。語る者、聞く者にあなたの聖霊が臨まれますように。今からの時を委ねて、イエス様の御名によってお祈りします。アーメン。

Please let me pray.

Heavenly Father, we thank You by praising Your name. This morning, at Minoh International Church, I am placed here to intercede for Your message. I ask that You lead today's worship service. May it be a worship service in which Jesus is exalted. May your Holy Spirit come upon those who listen and myself who speak. We entrust this time to you now and pray in Jesus' name. Amen.

(導入 Introduction)

この夏は大変暑い日が続きましたが、みなさんは、熱中症などに、かからなかったでしょうか？体調は、大丈夫だったでしょうか？突然ですが、138分の85。これは何の数字だと思われますか？

これは、今年のセ・リーグ・ペナントレースでの、阪神タイガースの勝ち数です。ARE (アレ) を勝ち取る事ができたのですね。その上に「アレのアレ」まで、実現できたのですから。今年は一体、どうした事でしょうか。ファンにとっては、嬉しい大誤算だったのではないのでしょうか。

This summer was very hot, but I hope you all have been doing well. By the way, if I say "85 out of 138" - what do you think this number is? This is the number of times the Hanshin Tigers

baseball team won a game in this year's Central League. And on top of that, they won the Japan Championship. What on earth happened this year?! It must have been a happy miscalculation for the fans.

それでは、もう一つ、132分の81。これは何の数字でしょうか？

これは、聖書の中に書かれているイエス様の伝道活動が132回あった中で、個人伝道の回数が、81回あったという数字です。(山北宣久先生の「それゆけ伝道」という本にその事が書かれています。) 今日、取り上げたサマリヤの女の話も、この1対1の、出会いの中でなされた話です。イエス様に会った人たちの中には、自分から、イエス様を訪ねて来る、ニコデモのような人も居れば、イエス様の方から、声を掛けられる人も居ました。今回は、サマリヤの名も無き、女性にイエス様が、語りかけて下さったお話です。みなさんは、どのようにしてイエス様の声を聞きましたか？

Now, let's look at another number: 81 out of 132.

This is the number of times Jesus evangelized to an individual - 81 times out of the 132 times he evangelized in the Bible. (This is written in the book "*Soreyuke Dendo* [Go Evangelism]" written by Nobuhisa Yamakita.) The story of the Samaritan woman we are looking at today is also a story of this one-on-one encounter. Among those who met Jesus, there were those like Nicodemus who came to Jesus voluntarily, and there were those who were approached by Jesus. In this story, Jesus spoke to a nameless woman in Samaria. How did you hear the voice of Jesus?

サマリヤの井戸で **At the well in Samaria** (vv. 3-14 節)

さて、イエス様が、ユダヤ地方からガリラヤに向かい、サマリヤに行かれた時の事です。スカルという町の外れにある、井戸の傍に座ってイエス様は、一休みなさっていました。丁度お昼頃で、弟子たちが食べ物を買いに町の方へ行っている間でした。(6~8 節)

When Jesus went from Judea to Galilee and then to Samaria, he sat down by a well outside a town called Sychar and took a rest. It was just around noon, while his disciples were going to the town to buy food. (Verses 6-8)

しばらくするとそこに、水瓶を肩に置いて、たった一人、村の古井戸への道を、真昼の太陽が、ジリジリと容赦なく照り付ける中、サマリヤの女が、やって来ました。井戸の水を汲みに来たのです。村に居る数少ない、人影を横目で見ながら、遅い足取りでした。この女には、この村が生気のないものとしか、映らなかったのです。肩に水瓶を担いで家を出た時、彼女は肉体だけではなく、靈魂にも渴きを感じていました。汚く擦り切れたサンダルを、足

に突っかけた彼女は、真昼の太陽によって、熱い炭のように焼けた丸い石の上を、重い足取りで進んでいました。木綿の服は、色落ちし、だらしなく肩に掛かり、髪の毛はくずれ、茶色くくすんでいました。昔、美しさと、きらびやかさを誇った、面影が残る顔立ちは、今は悲しみでこわばり、肌は荒れ、老化と衰えを、表していたのです。

After a while, there came a Samaritan woman, alone on the road to the village's old well, with a water bottle on her shoulder, as the midday sun shone relentlessly and sizzling. She had come to draw water from the well. She was slow on her feet, looking sideways at the few people in the village. To her, the village seemed lifeless. When she left the house with the water bottle on her shoulder, she felt a thirst not only in her body but also in her soul. With dirty, worn sandals stuck to her feet, she paced heavily over the round stones that had been burned like hot coals by the midday sun. Her cotton clothes were faded and draped sloppily over her shoulders, and her hair was shorn and dull brown. Her face, which once boasted of beauty and splendor, was now stiff with sorrow, her skin rough, showing signs of aging and decay.

井戸から水を汲むのは、涼しい早朝か、夕暮れ時なのに、なぜこの人は、あまり人が出ていない、暑い盛りの真っ昼間に、わざわざ出て来たのでしょうか？他の人に会いたくない、事情があったのでしょうか。

Why did this woman bother to come out in the middle of the day to draw some water from the well? Most people are out to doing things or collecting water in the early morning or at dusk because it is cooler than in the middle of the day which is at the height of the heat. She must have had some reason for not wanting to see other people.

誰も居ないと思っていたのに、井戸の傍に座って居る男の人を見て、「しまった」と思ったかも知れません。温厚な顔つきのユダヤ人の男は、腰を下ろし、目を閉じていました。熱い砂利道を、数時間歩いて疲れたので、体を休めていたのです。彼女の足音で目を覚ましました。

She might have thought, "Oh shoot," when she saw a man sitting by the well, expecting to find no one there. The mild-faced Jewish man sat down and closed his eyes. He was tired from walking for several hours on the hot gravel road and was resting his body. The sound of her footsteps woke him up.

(7 節) イエス様は、水を汲んでいるその人に、「水を飲ませて下さい」と話しかけました。水を汲むという日常の仕事のために、井戸に来て、イエス様に出会い、声を掛けられた

のです。女の方はびっくりして答えました。(9節)「どうして・・・私に・・・お求めになるのですか？」

(v. 7) Jesus said to the woman who was drawing water, "*Will you give me a drink?*". She had come to the well to do her daily task of drawing water, encountered Jesus, and was spoken to by him. The woman was startled and replied (verse 9), "*How can you ask me for a drink?*"

驚いたのも無理はありません。当時、ユダヤ人の男性が、サマリヤ人の女性に話しかける事など、あり得なかったからです。警戒心を抱くその人に、イエス様は、質問をしながら、生きるために必要な、「真理」に導こうとなさったのです。

No wonder she was surprised. At that time, Jewish men would never have spoken to Samaritan women. To this wary woman, Jesus asked questions and tried to lead her to the "truth" that was necessary for life.

彼女の返事は、イエス様とのコミュニケーションが、成立した現れです。イエス様との「心の電話」が通じた証拠です。「心の電話」と申しましたけれど、どうでしょうか？皆さんは、神様と電話が通じていますか？心のコミュニケーションが日々取れているのでしょうか？そこでイエス様は、時を移さず、ただちに最も大切な事を話題にしたのです。

Her reply is an indication that communication with Jesus had been established. It is evidence that the "phone call of the heart" with Jesus went through. I said "phone call of the heart," but what do you think? Are you communicating well with God? Are you communicating with Him daily from your heart? Then Jesus, without moving time, immediately brought up the most important topic.

(10節)「もしあなたが神の賜物を知り、また、あなたに水を飲ませて下さいという者が、誰であるかを知っていたなら、あなたの方で、その人に求めていたでしょう。そしてその人は、あなたに生ける水を与えた事でしょう」。彼女にはこの事が、象徴的過ぎて、全く理解出来ませんでした。「その生ける水は、どこから手に入れられるのでしょうか？」と聞いたのです。彼女が知っている「水」といえば、泉から湧き出る、普通の水だけだったからです。

(v. 10) "*If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water.*" This was too symbolic for her to understand. She asked, "*Where can you get this living water?*". The only "water" she knew was plain water from a spring.

それでもイエス様は、なおも象徴的な話を続けられました。(13~14 節)「この水を飲む人は、みな、また渇きます。しかし私が与える水を飲む人は、いつまでも決して渇く事はありません。私が与える水は、その人の内で泉となり、永遠の命への水が湧き出ます」というのです。この水とは、イエス様が与えて下さる「聖霊」の事です。でも、このサマリヤの女の人には、イエス様のいう「水」の意味が全く理解できませんでした。そして、イエス様のいう、「聖霊」の事としての水を、文字通り「水・WATER」として解釈していました。(15 節)「もうここに水を汲みに来なくてもよいように、その水を私に下さい」と願いました。

Nevertheless, Jesus continued with the symbolic story. (vv. 13-14) "¹³ Everyone who drinks this water will be thirsty again, ¹⁴ but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life." This water is the "Holy Spirit" that Jesus gives. But the Samaritan woman did not understand at all what Jesus meant by "water". She interpreted Jesus' reference to water as meaning "the Holy Spirit" as literally plain water. (v.15) "Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water." she asked.

「永遠の命への水」の本当の意味は、救い主であるイエス様を信じて、喜びで一杯の生活をする事なのです。聖霊を頂き、聖霊により頼む事なのです。私たちの魂が、聖霊に満たされる時そこには、慰めがあり、喜びがあり、平安があるのです。聖霊は清めの水として、私たちが罪の力より清め、私たちが聖なる者として下さるのです。彼女にはまだ、それが分かっていたいかなかったのです。

The real meaning of "water welling up to eternal life" is to believe in Jesus as Savior and live a life full of joy. It is to receive the Holy Spirit and to ask Him for help. When our souls are filled with the Holy Spirit, there is comfort, joy, and peace. The Holy Spirit is the cleansing water that purifies us from the power of sin and makes us holy. She did not yet understand this.

すると(16 節)イエス様は、突然「行って、あなたの夫を、ここに呼んで来なさい」とおっしゃいました。彼女を孤独と悩みのただ中に、閉じ込めていた「問題の核心」は、正にここにあったのです。イエス様が、彼女の私生活を暴露するという、唐突な展開に、私たちは、違和感を覚えます。しかしこれこそが、「救い」を受けるために必要な事を示しています。必要なのは、神様の前にへりくだり、自分の姿を一切隠さずに、明らかにする事だったのです。

Then (verse 16) Jesus suddenly said, "*Go, call your husband and come back.*" The real matter that had kept her in the midst of her loneliness and distress was right here. We may feel uncomfortable at the sudden revelation of her private life by Jesus. But this is exactly what is necessary to receive salvation. What was needed was to humble herself before God and reveal everything without hiding anything about her life.

(17 節) 彼女は慌てて「私に夫は居ません」と答えました。(18 節) イエス様は、彼女の事を、何もかもご存知でした。5 回も離婚し、今は事実婚をしている事。彼女は、自分でも「私は神様に喜ばれない、正しくない生活をしている」と、引け目を感じていたのです。これほど真正面から、自分の私生活について、指摘されたのは、彼女にとって、初めての経験だったでしょう。村中で自分の事が、噂話の種にされていたので、人目を避けて、暑い昼間に、水を汲むため、密かに井戸に行かねばならなかったのです。

(v.17) She hurriedly replied, "*I have no husband.*" (v.18) Jesus knew everything about her, that she had been divorced five times and was now in a de facto marriage. She was feeling self-conscious, saying to herself, "I am living a life that is not right and not pleasing to God". This must have been the first time for her to have her personal life pointed out to her so directly. She had to secretly go to the well to draw water in the hot daytime to avoid being seen, because she was the subject of gossip in the village.

でも今、見た事もない男の人が、自分の過去を正確に言い当てたのです。そして、自分の罪深さを感じ始めたのです。

彼女は心の中で何が今、起こっているのか、正しくは理解できないけれど、この男の人が、自分の魂の尊厳を、呼び起こしてくれているという事だけは、感じていたのです。

But now a man she had never seen before told her exactly what her past was. And she began to feel her own sinfulness.

She did not understand exactly what was going on in her mind then, but all she could feel was that this man was calling her back to the dignity of her soul.

(26 節)「あなたと話しているこの私がそれです」。救われるその瞬間が今、来たのです。彼女は、この男の人、イエス様が、ただの人ではないと気付いたのです。この後ろめたい自分の姿、罪の生活に向き合わされ、彼女の心が、「神様への悔い改め」へと向いたのです。神様を忘れ、神様の存在に、背を向けていた日常生活を認め、そこから、神様との生活に立ち帰ろうとしていたのです。

(v. 26) "*I, the one speaking to you—I am he.*" The moment of salvation had now arrived. She realized that this man, Jesus, was not just any man. She was confronted with this backsliding self, this life of sin, and her heart turned to repentance to God. She recognized that she had forgotten God and turned her back on His presence in her daily life, and from there, she wanted to return to her life with God.

まだイエス様を信じ、受け入れて居られない、求道者の方々には、この時の彼女の感動を、味わって頂きたいのです。また、洗礼を受けてイエス様を受け入れた方々も、この時の彼女の感動を、是非とももう一度、思い出して頂きたいのです。どうでしょうか。あなたは、生ける神様と、心が喜ぶまで、交わっておられますか？悲しんではいませんか？信仰の喜びを失ってはいませんか？実るべき実りを、未だに結んでいないと、思い悩んでいませんか？

For those seekers who have not yet believed in and accepted Jesus, I want you to experience her excitement at that time. And for those who have been baptized and have accepted Jesus, I would like you to remember the sensation she felt at that time. What do you think? Are you communing with the living God until your heart rejoices? Are you sad? Have you lost the joy of faith? Are you worried that you have not yet borne the fruit you should have borne?

「私は潤いのない地に水を注ぎ、渴いた所に豊かな流れを注ぐ」と（イザヤ書 44 章 3 節）にあります。日々の暮らしの中で、この信仰の原点に、立ち帰る事がとても大切なのです。

Isaiah 44:3 says, "*For I will pour water on the thirsty land, and streams on the dry ground.*" It is very important to return to this starting point of faith in our daily lives.

新しくなった人 **The new has come.** (vv. 27~42 節)

イエス様の言葉への応答は、彼女のその直後の、行動が物語っています。彼女は、大切な水瓶も、そこに置いたまま、町に向かって走り出しました。誰にも会いたくなかったのに、今は、溢れる希望と喜びをそのままに、村の人々に、自分が体験した事を、伝えたかったのです。

Her immediate response to what Jesus said is evidenced by her actions. She left her precious water bottle there and ran toward the town. She had not wanted to see anyone, but now she wanted to tell the people in the village what she had experienced, with her overflowing hope and joy intact.

「イエス様による救い」を確信したサマリヤ人の彼女には、もう恐れはありませんでした。(29節)をお読みします。「来て、見て下さい。私がした事を、すべて私に話した人が居ます。もしかすると、この方が、キリストなのではないでしょうか。」イエス様が救い主だと、理解したサマリヤの女の人は、嬉しくて、じっとして居られなくなったのです。人目も避けていた彼女が、自分から進んで、イエス様を伝えに行ったのです。

Confident of her "salvation through Jesus," the Samaritan woman no longer had any fear. (v. 29). *"Come, see a man who told me everything I ever did. Could this be the Messiah?"* When the Samaritan woman understood that Jesus was her Savior, she was so happy that she could not sit still. She had been avoiding the public eye, but she volunteered to go and tell people about Jesus.

イエス様との出会いが、一人の人を、作り変えたのです。心も生活もすっかり変わり、喜びで一杯の「新しい人」になったのです。私たちが悩み苦しむ時、いつもイエス様に立ち戻り、まず神様に頼り、感謝と喜びと平安の中に、心が潤される、「永遠の命への水」を頂きましょう。それはイエス様からの、力ある聖霊の、溢れ出る、生ける水の流れなのです。喜びと慰めの泉から、さらに多くの水を飲みたいと思うようになります。イエス様の中には、満ち足りたものが、一杯あります。「水源に来て、思う存分飲みなさい。飲み過ぎる事はありません。あなたをいつでもどんな時も大歓迎します」とイエス様は仰っています。

An encounter with Jesus remade a person. Her heart and life were completely changed, and she became a "new person" full of joy. Whenever we are troubled and suffer, let us always return to Jesus, rely on God first, and receive "water welling up to eternal life" that will moisten our hearts in gratitude, joy, and peace. It is the overflowing, living stream of the powerful Holy Spirit from Jesus. From the fountain of joy and comfort, we will want to drink more water. In Jesus, the fullness is full. "Come to the fountain and drink as much as you want. You can never drink too much. You are always welcome at any time and in any situation." Jesus says.

最後に(ヨハネ7章37~38節)をお読みします。「さて、祭りの終わりの大いなる日に、イエスは立ち上がり、大きな声で言われた。「誰でも渇いているなら、私のもとに来て飲みなさい。私を信じる者は、聖書が言っている通り、その人の心の奥底から、生ける水の川が流れ出るようになります。」

Finally, I will read John 7:37-38. ³⁷ *On the last and greatest day of the festival, Jesus stood and said in a loud voice, "Let anyone who is thirsty come to me and drink."* ³⁸ *Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of living water will flow from within them."*

お祈りします。

天のお父様。イエス様を信じる私たちの心に、「永遠の命」を下さり感謝します。名もない一人のサマリヤの女性が、イエス様によって新しくされた事で、サマリヤの地に、宣教が進んで行きました。御声を聞かせて下さい。主が私を潤して下さい。命の水で満たされて、元気を頂いて、人に喜びを伝える者にして下さい。今、戦争や疫病や、自然災害で、苦しんでいる、この世界中の人たちが、主イエス様を礼拝できますように。「永遠の命の水」に憩えますように、お祈りします。イエス様のお名前によって、感謝してお祈りします。アーメン。

Let's pray.

Heavenly Father, thank you for giving us "eternal life" as believers in Jesus. One Samaritan woman, who had no name, was renewed by Jesus, and the mission went forward in the land of Samaria. Let us hear Your voice. Let the Lord moisten us. Fill us with the water of life, give us energy, and make us joyful people. May the people of the world, who are suffering from war, sickness, and natural disasters, worship the Lord Jesus. I pray that we all may rest in the "water welling up to eternal life". In Jesus' name, we pray with thanksgiving. Amen.